



Schwäbisch Gmünd  
Kulturbüro



10. Internationales  
Schattentheater Festival  
Schwäbisch Gmünd

9. – 15. 10. 2015



Arbeitskreis  
Schattenspiel



# Inhalt

Content

- 04 Festivalprogramm  
Festival Programme
- 08 Willkommen  
Welcome
- 10 Aufführungen  
Performances
- 34 Workshops
- 38 Open Stage & Festival-Café
- 40 Ausstellungen  
Exhibitions
- 48 Wichtige Informationen  
Important Information
- 50 Lageplan  
Site Plan
- 52 Impressum  
Imprint





**09.10.15**

## **Festivalleröffnung**

20:00 Kulturzentrum Prediger, Festsaal

## **Severinas Leben**

Cia Quase Cinema, Brasilien

21:00 Johannisplatz

**10.10.15**

## **... und Sara lachte**

Schattentheater Sandkorn, Schwäbisch Gmünd

17:00 Franziskaner, Festsaal, 2. Stock

## **Alice im Wunderland**

Compañía Ochojos, Argentinien

19:00 CC Stadtgarten, Peter-Parler-Saal

## **A Chance Shadow**

Double Image Theater Lab, USA

21:00 Kulturzentrum Prediger, Festsaal



**11.10.15**

## **Ich sehe was ...**

Das Papiertheater, Nürnberg & De Loopers, Bremen

11:00 / 15:00 Theaterwerkstatt im Spital

## **Die Moldau**

TheaterFusion Berlin & Peter Lutz

& Philharmonie Schwäbisch Gmünd

17:00 CC Stadtgarten, Peter-Parler-Saal

## **Tutu**

Theater Lichtbende, Niederlande

20:00 Kulturzentrum Prediger, Festsaal

**12.10.15**

## **Schreimutter**

Theater Marabu, Bonn

11:00 / 15:00 Theaterwerkstatt im Spital

## **Ophelias Schattentheater**

Theater Kunstdünger, München

11:00 / 15:00 Franziskaner, Festsaal, 2. Stock

## **Buchpräsentation „Jenseits der Leinwand“**

Fabrizio Montecchi, Teatro Gioco Vita

& Einhorn-Verlag Schwäbisch Gmünd

17:00 Kulturzentrum Prediger, Labor im Chor

## **Der Ritter, den es nicht gab**

Teatro Gioco Vita, Italien

20:00 CC Stadtgarten, Peter-Parler-Saal



**13.10.15****Ein Himmel für den kleinen Bären**

Teatro Gioco Vita, Italien

11:00 / 15:00 Kulturzentrum Prediger, Festsaal

**Sterntaler**

Puppentheater die exen, Passau

11:00 / 15:00 Theaterwerkstatt im Spital

**Round Table: Entwicklungen im zeitgenössischen Schattentheater**

Gespräch mit führenden Vertretern des Genres

17:00 Kulturzentrum Prediger, Labor im Chor

**Die Zimtläden**

Teatr Kubus, Polen

20:30 Kulturzentrum Prediger, Festsaal

**14.10.15****Frederik**Figurentheater Heinrich Heimlich, Aachen  
& La Compagnie des Ombrionnettes, Belgien

11:00 / 15:00 Theaterwerkstatt im Spital

**Der Mondbrunnen**

Christian Kaiser, Sandkünstler, Schwäbisch Gmünd

11:00 / 15:00 Franziskaner, Festsaal, 2. Stock

**Gulliver**Controluce Teatro d'Ombre, Italien & Boulouris 5,  
Schweiz & Francesco Biamonte

20:00 CC Stadtgarten, Peter-Parler-Saal

**15.10.15****Das kleine Ich bin ich**

Das Weite Theater, Berlin

11:00 / 15:00 Theaterwerkstatt im Spital

**Das Dschungelbuch**

Indigo Moon Theatre, Großbritannien

11:00 / 15:00 Franziskaner, Festsaal, 2. Stock

**Prometheus**

Lafontana – Formas Animadas, Portugal

20:00 Kulturzentrum Prediger, Festsaal

**Abschlussfest**

21:00 Kulturzentrum Prediger, Innenhof

**9. – 15.10.15****Workshops**

Kulturzentrum Prediger

**Open Stage & Festival-Café**

Kulturzentrum Prediger

**Ausstellungen****Schatten & Licht**

Kulturzentrum Prediger, Labor im Chor

**Schattenbilder 2015**

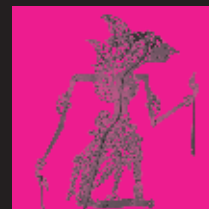
Kulturzentrum Prediger, Refektorium

**Die Welt des Schattentheaters.****Von Asien bis Europa**

Linden-Museum Stuttgart

**Offenes Sandlabor**

Sanderground



**Dear Shadow Theatre Fans,**

In the fast moving round of cultural events a tenth anniversary is indeed a remarkable occasion. When you realize, however, that – because it is held only every three years – the International Shadow Theatre Festival has been contributing to the culture of Schwäbisch Gmünd since 1988, then it is clear that it is the oldest festival held in Gmünd. It is just as obvious that those responsible for its inception (Lord Mayor Dr. Wolfgang Schuster, the town council and the initiator and guiding light and longtime director of the festival, Rainer Reusch) were making a forward-looking and sustainable decision back then. In all the world there is no other festival which is dedicated with such exclusiveness and such a manifold international program to the genre of shadow theatre. It is a long time since this festival became not only a hallmark for a town: For theatrical ensembles and lovers of shadow theatre worldwide the name Schwäbisch Gmünd is a synonym for contemporary shadow theatre and has become a place where this art form has found with great competence and passion a home which it is worthwhile visiting on a regular basis. From the very beginning there have been fascinating meetings between visitors and artists from all over the world in our town.

This year's festival offers all the facets of contemporary shadow theatre, with a lot of ensembles who have appeared in many previous festivals but also with new theatrical companies which are waiting for you to discover them. They come from Argentina, Brazil, USA, Great Britain, Italy, Poland, Portugal, Switzerland, the Netherlands and Germany. Through international cooperation amongst the groups we also have artists from Belgium, France and Spain. We extend a warm and hearty welcome to them and to all our visitors from far and near!

We, the undersigned, are looking forward to meeting you, dear visitors, and the artists from all over the world.

**Liebe Freunde des Schattentheaters,**

ein 10. Jubiläum ist im schnelllebigen Reigen der Kulturevents durchaus ein beachtliches Ereignis. Wenn man sich allerdings klar macht, dass das Internationale Schattentheater Festival durch seinen dreijährigen Turnus nicht erst seit zehn Jahren, sondern bereits seit 1988 das Kulturleben der Stadt Schwäbisch Gmünd inspiriert, wird deutlich, dass es das älteste Gmünder Festival ist und dass die damaligen Verantwortlichen, Oberbürgermeister Dr. Wolfgang Schuster, der Gemeinderat und der Spiritus Rector und langjährige Leiter des Festivals, Rainer Reusch, eine vorausschauende und nachhaltige Entscheidung getroffen haben. Weltweit gibt es kein Festival, das sich dem Genre Schattentheater mit dieser Exklusivität und einem so vielfältigen internationalen Programm widmet. Längst ist das Festival nicht nur zum Markenzeichen einer Stadt geworden: Für Theatergruppen und Schattentheater-Liebhaber auf der ganzen Welt ist Schwäbisch Gmünd Synonym für das zeitgenössische Schattentheater, für einen Ort, an dem diese Kunst mit großer Kompetenz und Leidenschaft eine Heimat gefunden hat und den es regelmäßig zu besuchen lohnt. Wunderbare Begegnungen von und mit Menschen und Künstlern aus aller Herren Länder hat es seither in unserer Stadt gegeben.

Das Programm des diesjährigen Festivals wartet auf mit allen Facetten des zeitgenössischen Schattentheaters, mit Schattentheatergruppen, die an vielen Festivals teilgenommen haben, und mit neuen Gruppen, die es zu entdecken gilt. Sie kommen aus Argentinien, Brasilien, den USA, Großbritannien, Italien, Polen, Portugal, der Schweiz, den Niederlanden und Deutschland. Durch länderübergreifende Kooperationen der eingeladenen Gruppen sind außerdem Künstler aus Belgien, Frankreich und Spanien mit dabei. Wir heißen sie alle und unsere Besucher aus nah und fern herzlich willkommen!

Auf die Begegnungen mit Ihnen, liebe Besucher, und mit den Künstlern aus der ganzen Welt freuen sich



Richard Arnold  
Oberbürgermeister  
Lord Mayor



Sybille Hirzel  
Arbeitskreis Schattenspiel  
Shadow Theatre Working Group

Freitag, 09.10.15

Friday

20:00

### Festivalleröffnung

#### Official Opening

Kulturzentrum Prediger, Festsaal

21:00

### Severinas Leben

Cia Quase Cinema, Brasilien

Johannisplatz

40 min, ab 8 Jahre, Eintritt frei

Seit 2004 arbeitet die brasilianische Gruppe Cia Quase Cinema mit dem Medium Schatten. Dabei sucht sie vor allem nach den Wurzeln ihrer Kultur. Die Geschichte „Severinas Leben“, inspiriert vom Buch des brasilianischen Schriftstellers João Cabral, erzählt die Geschichte eines jungen Mannes, der sein ländliches Umfeld verlässt, um in der Stadt sein Glück zu suchen. Diese großartige Open-Air-Inszenierung arbeitet mit riesigen Schatten an den Wänden eines öffentlichen Platzes. Mit Hilfe des Mediums Schatten zeigt sie auch die brasilianische Kultur poetischer Formen und Bilderwelten. Eine Show ohne Sprache, aber mit viel Musik zum Träumen.

The Brazilian ensemble Cia Quase Cinema has been working with shadows since 2004. In doing so they have been searching above all for the roots of their culture. The story „Severina's Life“, inspired by the book by the Brazilian author João Cabral, tells the story of a young man who leaves his home in the countryside to seek his fortune in the town. This fantastic open air presentation works with huge shadows on the walls of buildings. Using the shadow medium it also shows the poetic forms and the image world of Brazilian culture. A show without speech but with music which allows us to dream.



Samstag, 10.10.15

Saturday

### Führung durch die Ausstellung „Die Welt des Schattentheaters. Von Asien bis Europa“

Linden-Museum Stuttgart

Am Samstagvormittag findet für unsere Gäste mit Abo B in Kooperation mit dem Linden-Museum Stuttgart eine spezielle Führung durch die neu eröffnete Ausstellung statt (siehe S. 42/43).

On Saturday morning for our visitors with Abo B there will be – in cooperation with the Linden-Museum Stuttgart – a guided tour of the newly opened exhibition „The World of Shadow Theatre. From Asia to Europe“ (see p. 42/43).

17:00

### ... und Sara lachte

Schattentheater Sandkorn, Schwäbisch Gmünd

Franziskaner, Festsaal, 2. Stock

75 min, ab 12 Jahre und Erwachsene

Mit einer faszinierenden Mischung aus Sandmalerei und Schattentheater inszeniert Rainer Reusch Themen, die ihm am Herzen liegen. Die jahrhundertealte Vorherrschaft des Mannes und die dabei entstandenen Ungerechtigkeiten sind bereits in der Bibel dokumentiert. Dies hat das Schattentheater Sandkorn veranlasst, die drei biblischen Frauengestalten Sara, Ruth und Abigail in den Mittelpunkt ihrer Inszenierung zu stellen und in diesen ausgewählten Frauenporträts deren verschiedene Charakterstärken aufzuzeigen.

With a fascinating blend of sand painting and shadow theatre Rainer Reusch here presents themes which are close to his heart. The centuries old dominance of man and the injustices stemming from it have been recorded in the bible. It was this injustice which caused the Schattentheater Sandkorn to take the three female figures of Sara, Ruth and Abigail as the focal point of their production and to demonstrate the different strengths of character of the three women.





19:00

### Alice im Wunderland

Compañía Ochojos, Argentinien  
Congress-Centrum Stadtpark, Peter-Parler-Saal  
60 min, ab 8 Jahre und Erwachsene

Tief in die tägliche Routine versunken, entdeckt eine junge Frau beim Anblick ihres Schattens einen Durchgang zu einer neuen Realität voller Magie. Ihre Vorstellungskraft erweckt Charaktere zum Leben, die sie auffordern einzutreten in eine wundervolle Welt, in der die Realität mit der Fantasie verschmilzt. So fühlt sie sich wie Alice im Wunderland, eine Lieblingsfigur aus ihrer Kindheit. Basierend auf diesem Klassiker der Weltliteratur, entsteht eine Welt aus Fantasie und Träumen mittels einer eigens komponierten Musik und den verschiedensten Techniken wie Schattentheater, Tanz, Akrobatik, Figurenspiel, Malerei und audiovisuellen Effekten.

A woman deep into the routine looking at her shadow discovers a passage to a new reality full of magic. Her imagination brings characters to life, which invite her to enter in a wonderful world where reality melts into fantasy. This experience makes her feel like Alice, the character that accompanied her during childhood. Based on the classic by Lewis Carroll, the play proposes a visual story in which several technics and disciplines are combined (shadow theatre, dance, aerial acrobatics, puppets, drawings, audio-visual effects and a especially composed soundtrack) so as to bring a world of fantasy and dreams to live.

21:00

### A Chance Shadow

Double Image Theater Lab, USA  
Kulturzentrum Prediger, Festsaal  
60 min, ab 12 Jahre und Erwachsene

Zwei Dichter aus völlig unterschiedlichen Welten inspirierten dieses poetische Spiel: der chinesische Dichter Xu Zhimo (1897-1931) und der spanische Schriftsteller Federico García Lorca (1898-1936). Mit ihrer Leidenschaft für Literatur, für soziale Reformen und die wahre Liebe veränderten sie ihre Gesellschaft. Mit Hilfe von Elementen aus Pop-up Art, Schatten- und Figurentheater sowie Poesie führt die Gruppe Double Image Theater Lab aus New York die Zuschauer in die romantische und historische Zeit der Dichter.

Two poets living in absolutely different societies inspired this poetic play: the Chinese poet Xu Zhimo (1897-1931) and the Spanish poet Federico García Lorca (1898-1936). With their passion for literature, social reform and true love, they changed society. By using the elements of pop-up arts, Shadow Theatre, Toy Theatre and poetry, the show brings the audience into the poets' romantic and historical worlds.



11:00 / 15:00

**Ich sehe was ...**

Das Papiertheater, Nürnberg & De Loopers, Bremen  
Theaterwerkstatt im Spital  
60 min, ab 6 Jahre und Erwachsene

Der Choreograph Wilfried van Poppel (Holland), die Tänzerin Amaya Lubeight (Spanien) und der Papierkünstler Johannes Volkmann (Deutschland) suchen und untersuchen in diesem getanzten Schatten-Papiertheater die Formen des assoziativen Spiels. Mittels verschiedener Papierrollen entstehen Realitäten, die immer wieder zu Scheinwelten werden. Was ist echt und was ist Illusion? Ein Spiel mit Bildern, Licht- und Schattenbildern, ein Spiel um die Frage: Was sehe ich?

The choreographer Wilfried van Poppel from the Netherlands, the dancer Amaya Lubeight from Spain and the paper artist Johannes Volkmann from Germany look for and examine in this shadow/paper presentation in dance the forms of the associative play. By means of various rolls of paper a reality is created which again and again goes back to being an illusory world. What is real? What is illusion? A play with images, light and shadow, a play which poses the question: What do I see?



17:00

**Die Moldau**

TheaterFusion Berlin & Peter Lutz  
& Philharmonie Schwäbisch Gmünd  
Congress-Centrum Stadtgarten, Peter-Parler-Saal  
60 min, ab 5 Jahre und Erwachsene

Eine ganz besondere Kooperation für das Schatten-theater Festival: Im Rahmen der Reihe „Ohren auf! Konzerte für kleine Leute“ des Kulturbüros Schwäbisch Gmünd haben die TheaterFusion Berlin, Peter Lutz und die Philharmonie Schwäbisch Gmünd ihre Version von Smetanas „Moldau“ erarbeitet – mit Schatten, Figurenspiel und Sinfonieorchester. Aus der Büste des großen Komponisten klettert ein winzig kleines Männchen, Smetanas unsterblicher musikalischer Genius. Von ihm erfahren wir mit feinem Humor und bildreicher Phantasie, wie das damals war, als er aus Smetanas Ohr in das kalte Moldauwasser fiel und er die Reise bis nach Prag wagen musste, um wieder zu „seinem“ Komponisten zu kommen. Ein außergewöhnliches Kinderkonzert, das die Musik durch das Schattenspiel nachhaltig erfahrbar macht.

A great piece of cooperation especially for the Shadow Theatre Festival: In the framework of the series „Open Your Ears! Concerts for young people“ of the Office of Culture in Schwäbisch Gmünd the ensemble TheaterFusion Berlin, Peter Lutz and the Schwäbisch Gmünd Philharmonic Orchestra have prepared their own version of Smetana’s „Moldau“ – with shadows, puppets and a full orchestra! Out of the bust of the great composer climbs a tiny, little figure – Smetana’s immortal musical genius. With subtle humour and a fantasy rich in images we learn from him how it was when he fell out of Smetana’s ear and landed in the cold water of the Moldau. And how he had to undertake a journey to Prague in order to find „his“ composer again. This is an extraordinary concert for children in which the music makes the shadow action almost tangible.





Sonntag, 11.10.15

Sunday



**20:00**

### **Tutu**

Theater Lichtbende, Niederlande  
Kulturzentrum Prediger, Festsaal  
60 min, ab 6 Jahre und Erwachsene

In dieser Familienvorstellung für Menschen von 6 bis 99 wird die Geschichte eines kleinen Mädchens erzählt, das seine Träume wahr macht. In einer Zeit fundamentalen Wandels, der Zeit zwischen den beiden Weltkriegen, tanzt sie mit ihren roten Schuhen durch alle damaligen Tanzstile. Wir erleben ihre Freuden und Sorgen, während durch den Tanz ihr Leben reflektiert wird, das wie die damalige Periode geprägt ist von dem Streben nach individueller Freiheit, aufkommender Industrialisierung und dem Interesse an anderen Kulturen. Laterna magica, Schatten, Tanz und Live-Musik, vereint zu einer faszinierenden Show ohne Worte! Im Rahmen der Kooperation mit dem Linden-Museum Stuttgart findet eine Vorstellung von „Tutu“ bereits am Samstag, 10. Oktober 2015, um 17.30 Uhr in den Räumen des Linden-Museums in Stuttgart statt.

This presentation for all the family, from 6 to 99, tells the story of a little girl whose dreams come true. In a time of great change between the two world wars she dances with her red shoes all of the dance styles of that period. Through her dancing we experience both the joy and sorrow of her life which – like that era in history – is characterized by the quest for individual freedom, increasing industrialization and an interest in other cultures. Magic lantern, shadows, dance and live music make for a fascinating show with no text.



11:00 / 15:00

**Schreimutter**

Theater Marabu, Bonn

Theaterwerkstatt im Spital

40 min, ab 3 Jahre und Erwachsene

„Heute Morgen hat meine Mutter so geschrien, dass ich auseinander geflogen bin“, sagt der kleine Pinguin. Der Kopf fliegt ins Weltall, sein Körper ins Meer, die Flügel verschwinden im Dschungel, der Schnabel landet in den Bergen und der Po in der Stadt. Nur seine Füße sind übrig geblieben, und jetzt rennen sie los und suchen die Einzelteile. Auf ihrer Reise durch die Welt erleben die Körperteile fantastische Abenteuer. Die kleine und gleichzeitig große Geschichte nach dem Bilderbuch von Jutta Bauer wird von drei Akteuren des Theaters Marabu mit Hilfe von Licht- und Schattenspielen, mit Geräuschen und Musik auf die Bühne gebracht. Es entsteht ein poetisches und visuelles Objekttheater, in dem die ganze Welt Platz hat.

„My mother shouted so loud this morning that I broke into a thousand pieces,“ says the little penguin. His head flies into space, his body into the sea, his wings disappear in the jungle, his beak lands in the mountains and his buttocks in the town. Only his feet remain and they now run off in search of the other parts of his body. On their travels through the world these parts experience some fantastic adventures. This little story, which is at the same time a great story, is based on the picture book by Jutta Bauer and is presented here by three actors from the Theater Marabu with the help of light and shadow, sound effects and music. A piece of poetic and visual theatre is created in which there is room for the whole world.



11:00 / 15:00

**Ophelias Schattentheater**

Theater Kunstdünger, München

Franziskaner, Festsaal, 2. Stock

55 min, ab 5 Jahre und Erwachsene

Niemand außer dem alten Fräulein Ophelia bekam die vielen herrenlosen Schatten zu sehen, die sich alle in ihrem Handtäschchen eingefunden hatten. Denn Schatten können sich, wenn sie wollen, unglaublich klein machen. Allerdings zankten sie oft untereinander. Das Fräulein Ophelia mochte keinen Streit, außer er wird in der großen Sprache der Dichter und auf dem Theater ausgetragen. Und so kam Ophelia, die ihr Leben lang als Souffleuse in einem kleinen Theater gearbeitet hatte, auf eine gute Idee. Eine Idee, die sie mit den Schatten um die Welt und bis ans Ende und darüber hinaus führt.

Ein Schau- und Schattenspiel für Kinder und Erwachsene in der poetischen Sprache von Michael Ende, verwoben mit humorvollen Einblicken in die Welt des Theaters.

Nobody apart from old Miss Ophelia was able to see the multitude of abandoned shadows which had found their way into her handbag because shadows can – if they want to – make themselves incredibly small. They did quarrel a lot, however, and Miss Ophelia did not like arguing, unless it was delivered in the powerful language of writers. And then only on the stage. Then Ophelia, who had worked all her life as a prompter in a little theatre, had a good idea, an idea which took her together with the shadows to the ends of the Earth. And even beyond them.

This is a play for both children and adults in the poetical language of Michael Ende and interlaced with humorous insights into the world of the theatre.





17:00

**Buchpräsentation****„Jenseits der Leinwand“****Book presentation****„Beyond the Screen“**

Fabrizio Montecchi, Teatro Gioco Vita & Einhorn-Verlag Schwäbisch Gmünd Kulturzentrum Prediger, Labor im Chor 45 min, deutsch/englisch, Eintritt frei

Fabrizio Montecchi prägt mit seinem Teatro Gioco Vita das zeitgenössische Schattentheater wie kaum ein anderer. Nun legt der weltweit renommierte Schattenspieler mit „Jenseits der Leinwand“ ein Werk vor, das tief und reflektiert in die Kunst des Schattenspiels einführt, illustriert mit atemberaubend schönen Bildern. Im Rahmen des Internationalen Schattentheaterfestivals stellt Fabrizio Montecchi sein Buch vor. Das Grundlagenwerk führt in Montecchis künstlerische Theorie ein; unabkömmliche Basis sind hierbei seine vielfältigen praktischen und experimentellen Erfahrungen. „Jenseits der Leinwand“ geht jedoch über ein Grundlagenwerk im herkömmlichen Sinne weit hinaus: Angesiedelt zwischen Essay und Autobiografie, erzählt es die Geschichte eines großartigen Abenteurers.

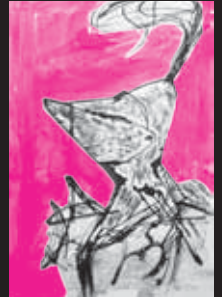
Fabrizio Montecchi impressed with his Teatro Gioco Vita contemporary shadow theatre like no other. Now the world's renowned Shadow artist presents his „Beyond the Screen“, a work which introduces deep and reflected the art of shadow play, illustrated with fascinating images. Fabrizio Montecchi is going to present his book at the International Shadow Theatre Festival. This fundamental work introduces Montecchi's artistic theory; indispensable basis are his many practical and experimental experiences. But „Beyond the Screen“ goes far beyond a fundamental work in traditional sense: Meanwhile located between essay and autobiography, the book tells the story of a great adventure.

20:00

**Der Ritter, den es nicht gab**

Teatro Gioco Vita, Italien  
& Théâtre de Bourg-en-Bresse, Frankreich  
CC Stadtgarten, Peter-Parler-Saal  
80 min, ab 10 Jahre und Erwachsene

Erst drei Tage vor der Aufführung in Schwäbisch Gmünd hat diese Inszenierung nach dem Roman von Italo Calvino Premiere in Frankreich und wird nun als deutsche Premiere in Schwäbisch Gmünd zu sehen sein. Der Ritter Agilulf ist der beste Ritter im Heer Karls des Großen: perfekt, humorlos und pedantisch. Er hat nur einen Makel – es gibt ihn nicht. Und so kann er bei einer Parade vor dem Kaiser auch sein Gesicht nicht zeigen: „Weil es mich nicht gibt, Majestät!“ Calvinos turbulente Abenteuergeschichte ist natürlich auch eine phantastische und unterhaltsame Parodie auf die mittelalterliche Ritterwelt. Für den Regisseur Fabrizio Montecchi ist diese Geschichte aber vorrangig eine Suche nach der Identität des zeitgenössischen Menschen, zwischen Realität und Schein – mit Leichtigkeit, Ironie und charakteristischerweise mit dem Medium der Schatten erzählt.



Just three days before its presentation in Schwäbisch Gmünd this play, based on the novel by Italo Calvino, has its premiere in France. This is, therefore, its German premiere. Agilulf is the best knight in the army of Charles the Great. He is immaculate, humourless and pedantic. His only flaw is – he does not exist! And so he cannot show his face at a parade before the emperor: „Because I don't exist, Your Majesty!“ Calvino's turbulent adventure story is, of course, also a fantastic and entertaining parody of medieval feudal society. For the director Fabrizio Montecchi the story is, however, primarily one about contemporary man's search for identity, between reality and illusion – told with levity and irony and characteristically through the medium of the shadow.

11:00 / 15:00

**Ein Himmel für den kleinen Bären**

Teatro Gioco Vita, Italien

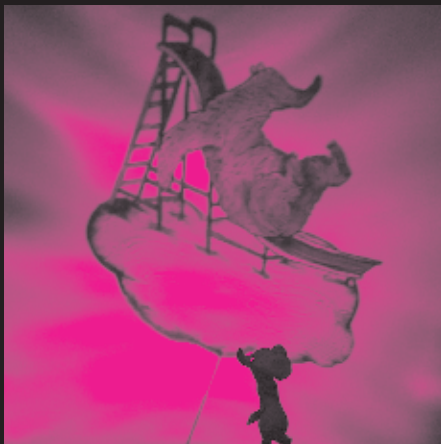
Kulturzentrum Prediger, Großer Saal

50 min, ab 5 Jahre und Erwachsene,

in italienischer Sprache mit Einführung

Dass das Teatro Gioco Vita – beim Schattentheater Festival hauptsächlich bekannt durch seine opulenten Operninszenierungen – auch wunderbare Kinderstücke geschaffen hat, ist zum ersten Mal in Schwäbisch Gmünd zu sehen. Das Bilderbuch von Wolf Erlbruch wendet sich mit seiner Geschichte von dem kleinen Bären, der seinem geliebten Großvater in den Himmel folgen will, eigentlich an ein jüngeres Publikum. Diese Inszenierung fasziniert aber Besucher aller Altersgruppen nicht nur durch die liebevolle Umsetzung der Geschichte, sondern vor allem durch die Möglichkeit, genau dabei zusehen zu können, wie die wunderbaren Schattenbilder entstehen.

Teatro Gioco Vita is mainly well known at the Shadow Theatre Festival for its opulent opera presentations. Now for the first time in Schwäbisch Gmünd we can see it also putting on wonderful plays for children. The picture book by Wolf Erlbruch tells the story of the little bear which wants to follow its well-loved grandfather into Heaven. The play is really aimed at a younger audience but this production fascinates spectators of all ages, not only through the loving way in which the story is transformed into a play but above all because of the chance to see exactly how the fabulous shadow images are created.



11:00 / 15:00

**Sterntaler**

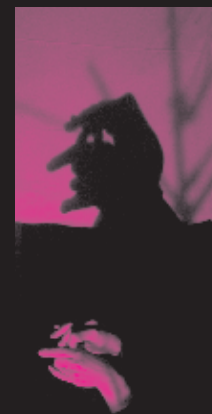
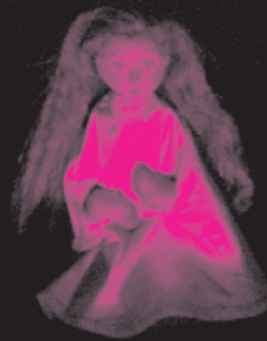
Puppentheater die exen, Passau

Theaterwerkstatt im Spital

50 min, ab 4 Jahre und Erwachsene

„Es war einmal ein Mädchen, dem waren Vater und Mutter gestorben, und es war so arm, dass es kein Kämmerchen mehr hatte, darin zu wohnen, und kein Bettchen mehr hatte, darin zu schlafen, und endlich gar nichts mehr als die Kleider auf dem Leib und ein Stückchen Brot in der Hand, das ihm ein mitleidiges Herz geschenkt hatte.“ In einem offenen Schattenspiel wird in diesem Solo für eine Puppe, frei nach dem Märchen der Gebrüder Grimm, mit viel Poesie und Zauber die Geschichte vom Mädchen erzählt, das so arm war und doch so reich wurde.

„Once upon a time there was a girl whose father and mother had both died. She was so poor that she did not have a room to live in and no bed to sleep in. In the end she had no more than the clothes she was wearing and a piece of bread which a pitying heart had given her.“ The story by the Brothers Grimm of the girl who was so poor and yet became so rich is presented here in a freely adapted form with a lot of poetry and enchantment as a solo for one puppet in an open shadow play.



17:00

**Round Table: Entwicklungen im zeitgenössischen Schattentheater**

Kulturzentrum Prediger, Labor im Chor  
90 min, deutsch/englisch, Eintritt frei

Die Entwicklungen der Neuen Medien sind faszinierend und verführerisch. Wie finden sie Eingang im Genre Schattentheater, wie finden künstlerische Umsetzungen statt und welche Entwicklungen beobachten profunde Kenner und Macher der Schattentheater-Szene sonst noch?

Führende Vertreter des Genres diskutieren darüber bei diesem Round-Table-Gespräch, das von Hartmut Topf, dem Journalisten und profunden Kenner der Szene, moderiert wird.

Developments in the latest media are both fascinating and alluring. How do they find their way into the genre of shadow theatre? How do artistic transformations take place? And what other developments are observed by connoisseurs with profound knowledge of shadow theatre and by those who actually produce plays for shadow theatre?

Leading representatives of this genre will talk about these themes at this round table discussion which will be chaired by the journalist and connoisseur of the scene, Hartmut Topf.



20:30

**Die Zimtläden**

Teatr Kubus, Polen  
Kulturzentrum Prediger, Festsaal  
60 min, ab 14 Jahre und Erwachsene

Beeindruckende Bilder hat das Teatr Kubus gefunden, um die Welt des außergewöhnlichen polnischen Dichters, Grafikers und Malers Bruno Schulz auf die Bühne zu bringen. Seine Geschichten „Die Zimtläden“ beschreiben die versunkene Welt eines galizischen Städtchens und seiner Bewohner, eine Welt, in der Schein und Wirklichkeit verschwimmen. Interessiert hat die Macher des Stücks jedoch vor allem zu zeigen, wie sie Schulzens Welt und Werk sehen. Mit suggestiven Monologen, begleitet von zeitgenössischer Live-Musik, und mit den Mitteln des Schattentheaters beschwört der Protagonist des Stückes in Erinnerungen und flüchtigen Bildern Bruchstücke eines Lebens herauf, das erstarrt ist zwischen Vergangenheit und Gegenwart, Realität und Traum, Licht und Schatten.

Teatr Kubus has found impressive images with which to put on stage the world of the extraordinary Polish writer, illustrator and artist Bruno Schulz. His stories „Die Zimtläden“ describe the lost world of a little Galician town and its inhabitants; a world where illusion and reality merge into one another. What particularly interested the creators of this play, however, was to demonstrate how they see Schulz's world and works. With indicative monologues accompanied by contemporary live music and with the means open to shadow theatre the protagonist in the play conjures up through memories and fleeting images fragments of a life frozen between past and present, reality and dream, light and shadow.



11:00 / 15:00

**Frederik**

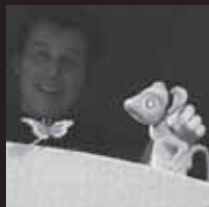
Figurentheater Heinrich Heimlich, Aachen  
& La Compagnie des Ombrionnettes, Belgien  
Theaterwerkstatt im Spital  
45 min, ab 4 Jahre und Erwachsene

In dieser freien Bearbeitung des weltbekannten Bilderbuchklassikers zeigt Heinrich Heimlich mit einer Kombination aus Tischfiguren- und Farbschatten-Spiel die amüsante und poetische Geschichte des kleinen Frederik, dem Kleinsten der Feldmausfamilie, der doch schon mithelfen möchte, wenn die Vorräte für den Winter gesammelt werden müssen. Doch immer kommt ihm etwas dazwischen – die Welt ist so schön, und es gibt so viel zu entdecken!

Eine poetische Geschichte zum Schmunzeln über die Schwierigkeiten eines kleinen Träumers und darüber, wie er sich zuletzt doch noch nützlich machen kann.

In this free adaptation of the internationally known picture book classic Heinrich Heimlich presents through a combination of puppets and colored shadows the amusing and poetic story of little Frederik, the youngest in a family of field mice, who wants to help in the gathering of provisions which have to be got in for the winter. But there is always something which holds him back – the world is so beautiful and there is so much to discover!

A poetic little story which makes you smile at the difficulties faced by a little dreamer and at how he finally makes himself useful.



11:00 / 15:00

**Der Mondbrunnen**

Christian Kaiser, Sandkünstler, Schwäbisch Gmünd  
Franziskaner, Festsaal, 2. Stock  
45 min, ab 6 Jahre und Erwachsene

Die Technik der Sandmalerei hat in den letzten Jahren im Schattentheater viele begeisterte Akteure gefunden. Christian Kaiser vom Verein „Sandtogether“ beschäftigt sich schon seit über zehn Jahren mit der Sandmalerei. In der Produktion „Der Mondbrunnen“ werden die Bilder zu dem Märchen direkt vor den Augen der Zuschauer in Sand gemalt. Während die Geschichte erzählt wird mit den typischen märchenhaften Motiven von den drei Brüdern, die ausziehen, um eine schwere Aufgabe zu lösen, entwickeln sich die Szenen auf dem Sandtisch immer wieder neu. Begleitet wird diese Darbietung von der Musik von Derek Bourgeois.

In the past few years the technique of sand painting has been taken up by a lot of enthusiastic players. Christian Kaiser from the group „Sandtogether“ has been working with this medium for more than ten years. In the production „The Fountain of the Moon“ the images for the fairytale develop in front of the spectators' eyes. As the story of the three brothers who set out to solve a difficult task is told using typical magical images, the scenes on the sand table are continually being renewed. The performance is accompanied by the music of Derek Bourgeois.



Mittwoch, 14.10.15

Wednesday

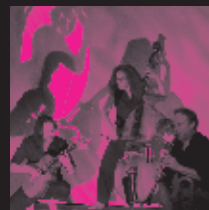
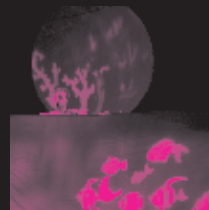


**20:00**  
**Gulliver**

Controluce Teatro d'Ombre, Italien & Boulouris 5,  
Schweiz & Francesco Biamonte  
CC Stadtgarten, Peter-Parler-Saal  
60 min, ab 10 Jahre und Erwachsene

Wie nur ist er dort hingeraten? Lieber möchte Gulliver weiter im Stall beim Vieh leben, als wieder zu den Menschen zurückzukehren. Im Rückblick erzählt er die Geschichte seines Lebens: wie er aus Geldnot das Abenteuer suchte, in Seenot geriet und im Königreich der Liliputaner wieder zu sich kam, umringt von lauter winzigen Menschen. Die Größenunterschiede zwischen Gulliver und dem Volk der Liliputaner führen zu ungeahnten Einsichten, sie ermöglichen einen neuen Blick auf die Menschen und ihre Gesellschaften. Eine Erzählung, wie geschaffen, um mit den Mitteln des Schattentheaters eine gleichermaßen komische wie ernsthafte Geschichte der Menschenkunde zu erzählen, mit unerwarteten und poetischen Bildern und einer Musik, die extra für diese Inszenierung komponiert wurde und live gespielt und gesungen wird. Ein kleines Opernkunstwerk für alle Altersgruppen!

How on Earth did he get into such a situation? Gulliver would much rather live with the cattle in the stall than return to a life with people. In retrospect he tells us the story of his life: how for reasons of poverty he set out looking for adventure, was shipwrecked and regained consciousness in the land of the Liliputians, surrounded by lots of tiny people. The difference in size between Gulliver and the Liliputians leads to unexpected insights which give us a totally different view of people and society. This tale is tailor made for the shadow theatre and presents an anthropological story which is both humorous and serious. There are unexpected and poetic images and music which was composed especially for this presentation and is played and sung live. This is a little operatic work of art and can be enjoyed by all age groups!



**11:00 / 15:00****Das kleine Ich bin ich**

Das Weite Theater, Berlin  
Theaterwerkstatt im Spital  
45 min, ab 3 Jahre und Erwachsene

Nach dem Buch von Mira Lobe und Susi Weigel wird die Geschichte erzählt von dem kleinen Tier, das fröhlich auf einer Blumenwiese lebt. Doch eines Tages fragt es sich: „Wer bin ich?“ Denn es sieht ganz anders aus als die anderen Tiere. Und schon macht es sich auf den abenteuerlichen Weg, sich selbst zu finden. Ein moderner Kinderbuchklassiker zum Thema Selbstfindung und Selbstbewusstsein für die Aller kleinsten.

Based on the book by Mira Lobe and Susi Weigel this story tells of the little animal which lived happily in a meadow filled with flowers. But one day it asks itself: „Who am I?“ For it looks very different from the other animals. So then it sets out to find itself. This is a modern classic of children's literature about self-discovery and self-confidence and is aimed at the very youngest of children.

**11:00 / 15:00****Das Dschungelbuch**

Indigo Moon Theatre, Großbritannien  
Franziskaner, Festsaal, 2. Stock  
50 min, ab 6 Jahre und Erwachsene,  
in englischer Sprache mit Einführung

Furchtlos und frei ist er, der „Menschenjunge“ Mowgli, und so lernt er, sich trotz aller Schwierigkeiten im Dschungel durchzusetzen. Seine kühnen Abenteuer in der gefährlichen Welt, die zu bewohnen er gezwungen ist, werden vom Indigo Moon Theatre mit einfallreichen Schattenspiel, Originalmusik und farbenfrohen Projektionen zum Leben erweckt. Eine erstaunlich gute, durchaus zeitgemäße Geschichte: die immerwährende Suche nach Liebe, Identität, Freundschaft und Zugehörigkeit.

Mowgli, „the man cub“, is fearless and free and so learns to assert himself in the jungle despite the many difficulties. His bold adventures in the dangerous world he is forced to live in are brought to life by the Indigo Moon Theatre in an imaginative shadow play with original music and colorful projection.

This is an amazingly good and absolutely contemporary story about the constant search for love, identity, friendship and social affiliation.





Donnerstag, 15.10.15

Thursday



**20:00**

### **Prometheus**

Lafontana – Formas Animadas, Portugal  
Kulturzentrum Prediger, Großer Saal  
50 min, ab 10 Jahre und Erwachsene

Diese Multimedia-Performance ist einerseits inspiriert von der Theatertradition der indonesischen Wayang Kulit mit ihren Gelenk-Silhouetten, andererseits nutzt sie die neuesten zeitgenössischen Medien: Auf einer Hintergrundbeleuchtung entsteht die Szenografie hauptsächlich durch die Verwendung von Sand, um Designs und Texturen zu schaffen, um Räume und visuelle Umgebungen zu gestalten. Vor diesem Hintergrund werden die Figuren gespielt. Die resultierenden Szenen werden auf Video aufgenommen, elektronisch verarbeitet und dann auf eine Leinwand projiziert. Erzählt wird der Mythos von Prometheus, dem Wohltäter, Kulturbringer und Helfer der Menschen, der ihnen das Feuer brachte und dafür von Zeus so furchtbar bestraft wurde. Die Vorstellung ist ein eindrucksvolles Beispiel für eine Synthese zwischen den traditionellen Strukturen des javanischen Wayang Kulit Schattentheaters und deren Umsetzung in die Zeichen und Referenzen der westlichen Welt.

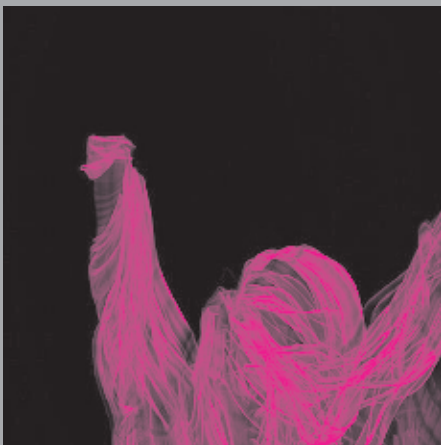
This multimedial performance is on the one hand inspired by the traditional Indonesian theatre „Wayang Kulit“ with its jointed silhouettes but on the other hand it makes use of the very latest in contemporary media: Against a lighted background the scene is created by the use of sand to create design and texture and to fashion space and visual surroundings. The puppets are moved in front of this background. The resulting scenes are recorded by video, electronically processed and then projected onto a screen. This is the story of Prometheus, the philanthropist, harbinger of culture and helper of people. He gave them fire and for this was severely punished by Zeus. The performance is an impressive example of the synthesis between the traditional structure of the Javanese Wayang Kulit shadow theatre and its transformation into the trappings and characteristics of the western world.

**21:00**

### **Abschlussfest**

### **Closing Ceremony**

Kulturzentrum Prediger, Innenhof



## **Workshop I Malen mit Licht**

Mi. 14.10. & Do. 15.10.2015, jeweils 9.00 – 17.00  
Norbert Götz, Theater der Schatten, Bamberg

Erstmalig ist es durch Neue Medien möglich, mit dem Licht selbst auf die Leinwand zu malen und – wie in einem Märchenbuch – zu erzählen und dabei Bilder entstehen zu lassen. Dieser Workshop gibt eine fundierte Einführung in die Grundlagen und das Setting eines spannenden Experimentierfeldes, das auch auf die Bühne übertragbar ist. Er zeigt mit vielen Anregungen die grenzenlosen Möglichkeiten eines hinreißenden Spiels mit Licht, Farbe, Form und Struktur – weit über den zauberhaften Moment hinaus, mit der Taschenlampe einen Strich auf die Leinwand zu zeichnen, der sichtbar dort bleibt, wenn sie wieder ausgeschaltet wird.

## **Painting with Light**

For the first time new media make it possible to paint with light on the screen and – just as in a fairy tale book – to narrate and to create images at the same time. This workshop offers a well-founded introduction into the basics and the settings of a fascinating experimental field which can be transferred on to the stage. With inspiration and motivation it demonstrates the limitless possibilities of a captivating play using light, color, shape and structure – much more than just that enchanting moment of using a flashlight to draw a line on the screen which stays there even when the light is switched off.

## **Workshop II Die Stimme als Instrument**

Fr. 09.10.2015, 14.00 – 18.00

Sa. 10.10. & So. 11.10.2015, jeweils 10.00 – 14.00

In Kooperation mit der Akademie für gesprochenes Wort, Stuttgart

In cooperation with the Akademie für gesprochenes Wort (The Academy of the Spoken Word), Stuttgart

Im Figurentheater und besonders im Schattentheater kommt der Stimme eine besondere Bedeutung zu, um Figuren Leben einzuhauchen. Durch das gesprochene Wort erhalten unterschiedliche Figuren Charakter, wird die Handlung gestaltet, bekommt die Geschichte ihren Rhythmus. „Nebenbei“ sollen dann noch die Bilder entstehen. Damit das ein Ganzes ergibt, muss jede Fähigkeit sicher und souverän beherrscht werden. In diesem Workshop geht es darum, die Stimme als Instrument kennenzulernen, zu schulen und einzusetzen.

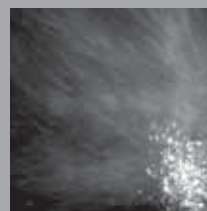
## **The Voice as an Instrument**

In the puppet theatre, and especially in shadow theatre, the voice has a special significance as it gives life to puppets and figures. By means of the spoken word figures are given a character of their own, the action is engineered and the story is given rhythm. In addition images should come into being. In order that a total unit can be created each and every skill must be mastered surely and competently. This workshop is about getting to know, training and applying the voice.

## **Workshop III Einführung in die Technik des Schattentheaters**

Mo. 12.10. & Di. 13.10.2015, jeweils 9.00 – 17.00

Fortbildung nur für Lehrerinnen und Lehrer.  
Ausschreibung und Anmeldung erfolgt über das Regierungspräsidium Stuttgart.  
Infos auch unter 0711 / 9375856.





#### **Workshop IV Dramaturgie**

Mo. 12.10. & Di. 13.10.2015, jeweils 9.00 – 17.00  
Jürgen von Bülow, Regisseur, Schriftsteller, Dozent

Sie haben wunderbare Bilder gefunden, haben herrliche Figuren gestaltet, haben eine Idee zu einer Geschichte oder einer Adaption? Doch wie wird daraus ein Ganzes, das den Zuschauer mitreißt? Was ist wichtiger: die Handlung oder die Charaktere? Und vor allem: Welche Tricks gibt es, eine bestehende Geschichte zu verbessern, und wie überwinde ich die berühmte Schreibblockade? Szenen aus ganz unterschiedlichen Theaterstücken werden analysiert, auch mittels Videoaufzeichnung. Spielerische Erarbeitung von Theaterdialogen, allein oder in der Gruppe. Auch eigene Handlungsstränge sind willkommen und können zusammen besprochen werden.

#### **Dramaturgy**

You have found wonderful images, created fine puppets and have an idea for a story or an adaptation? But how are you going to put it all together so that the audience gets carried away? What is more important: the action or the characters? Above all else: What tricks are there to improve a story which already exists and how can you overcome the well-known writers' block? Scenes from very different types of play will be analyzed – sometimes by means of a video recording. We will look into the development of theatrical dialogue, singly or in groups. Story lines of your own are welcome and will be talked about.

#### **Workshop V Schattenlabor 2015**

Fr. 09.10.2015, 15.00 – 19.00

Sa. 10.10.2015, 9.00 – 13.00 & 14.00 – 18.00

So. 11.10.2015, 12.00 – 16.00

Mo. 12.10.2015, 16.00 – 20.00

Weitere Termine bei entsprechender Nachfrage möglich  
Additional times and dates are possible depending upon demand

Stanislaus Müller-Härlin, Bildender Künstler, Dozent

Sie möchten sich in dieser Festivalwoche auch ganz praktisch betätigen und Ihr Wissen über Schatten ausprobieren und als Installation gestalten? In diesem Workshop entstehen in der Festivalwoche in einer Art Versuchslabor mehrere Schatteninstallationen unter fachkundiger Anleitung von Stanislaus Müller-Härlin, der beim Festival 2012 mit seiner eisenbahn-bewegten Schatteninstallation „rota fortuna“ die Zuschauer begeisterte.

Jede Workshop-Einheit dauert 4 Stunden, ist einzeln buchbar und kostet 30,- €.

#### **Shadow Laboratory 2015**

Do you wish to be practical during this festival week and test how much you know about shadows? Do you want to design your own setup? In this workshop several shadow theatre setups will be developed in a kind of experimental laboratory under the leadership of Stanislaus Müller-Härlin who wowed the spectators with his railway shadow setup „rota fortuna“ at the 2012 festival.

Each workshop will run for 4 hours, can be booked individually and costs 30,- €.

Ausführliche Informationen zu den Workshop-Inhalten gibt es beim Kulturbüro.

Detailed information about the workshops can be obtained from the Kulturbüro.

Alle Workshops finden im Kulturzentrum Prediger statt.  
Treffpunkt: Kulturzentrum Prediger, Innenhof, beim Festivalbüro

All workshops take place in Kulturzentrum Prediger.  
Meeting point: Kulturzentrum Prediger, Innenhof, near the festival office

Freitag, 09.10.15 – Donnerstag, 15.10.15

Friday, 09.10.15 – Thursday, 15.10.15



Double Image Theater Lab

## Open Stage

Kulturzentrum Prediger

Das Schattentheater Festival in Schwäbisch Gmünd ist nicht nur eine Möglichkeit, die neuesten Inszenierungen und Entwicklungen der internationalen Schattentheaterszene erleben zu können, es ist auch ein Ort der Begegnung und des Austausches von Schattenspielern aus der ganzen Welt. Da im Festivalprogramm immer nur ein Bruchteil der möglichen Inszenierungen gezeigt werden kann, bieten wir einen Raum, in dem es möglich ist, sich gegenseitig die künstlerischen Arbeiten zu zeigen, über Video-Projektionen oder – sofern ohne technische Unterstützung und Ausstattung möglich – auch live (z.B. Kofferschatten-Inszenierungen).

Aus organisatorischen Gründen bitten wir um Anmeldung im Festivalbüro im Kulturzentrum Prediger zu Beginn des Festivals.

The Shadow Theatre Festival in Schwäbisch Gmünd is not only a chance to experience the latest presentations and developments on the international shadow theatre scene but it is also a place where shadow theatre players from all over the world can get together and exchange ideas. In the course of the festival only a small number of potential productions can be shown and, for that reason, we offer the possibility of showing each other artistic work on video or – where it is possible without any technical support and equipment – live.

For organizational reasons, please register in the festival office at the beginning of the festival.

## Festival-Café

Kulturzentrum Prediger, Innenhof

Betreut von Mitgliedern des Arbeitskreises Schattenspiel. Anlaufstelle für alle, die Fragen haben. Gleichzeitig Treffpunkt zum gemütlichen Gedankenaustausch bei Kaffee, selbstgemachtem Kuchen und Snacks.

Run by members of the Shadow Theatre Working Group. The place to go for anyone who has any questions. And also the place for a comfortable exchange of ideas over coffee, self-made cakes and snacks.



## Ausstellungen Exhibitions

### Schatten & Licht

Kulturzentrum Prediger, Labor im Chor

Spielerisch ist das Adjektiv, das diese Ausstellung am ehesten beschreibt. Licht und Schatten auf charmante und spielerische Art umzusetzen, das ist dem jungen französischen Künstler Simon Touaux gelungen.

Aus seiner Beschäftigung mit dem Thema Licht und Schatten ist diese Ausstellung hervorgegangen. Die Schattenbilder entstehen aus dem Unkonkreten, auch Veränderbaren, sie bewegen sich und verwandeln sich und können auch vom Zuschauer aktiv gestaltet werden. Eine kleine, feine Ausstellung zum Suchen, Entdecken und Staunen!

### Shadow & Light

Playful is the adjective which best describes this exhibition. The young French artist Simon Touaux has succeeded in transforming light and shadow in a playful way. This exhibition arose out of his preoccupation with the topic of light and shadow. The shadow images arise from the obscure and alterable; they move around and change and can even be fashioned by the spectator. A nice little exhibition for seeking, discovering – and being amazed!

## Schattenbilder 2015

Kulturzentrum Prediger, Refektorium

Veränderung ist auch das Stichwort dieser Ausstellung, denn nach jeder Workshop-Einheit hat sich auch diese Ausstellung wieder verändert. Die Schatteninstallationen, die im Workshop „Schattenbilder 2015“ in einer Art Versuchslabor unter der fachkundigen Anleitung von Stanislaus Müller-Härlin entstehen, können außerhalb der Workshopzeiten jeweils besichtigt werden. Stanislaus Müller-Härlin hatte beim Festival 2012 mit seiner eisenbahn-bewegten Schatteninstallation „rota fortuna“ die Zuschauer begeistert und die Bewegung wird auch bei diesen Schatteninstallationen wieder eine große Rolle spielen.

## Shadow Images 2015

Transformation is also the catchword in this exhibition for the exhibition is different after each workshop unit. Those shadow setups which are created in the Workshop „Shadow Images 2015“ in a kind of test laboratory under the expert guidance of Stanislaus Müller-Härlin, can be looked at outwith the workshop times. Stanislaus Müller-Härlin amazed the spectators with his shadow setups moved by model trains at the festival in 2012. Movement will play a big part with the setups this time, too.



03.10.15 – 10.04.16

Linden-Museum Stuttgart

**Die Welt des Schattentheaters.  
Von Asien bis Europa**  
**The World of Shadow Theatre.  
From Asia to Europe**  
Linden-Museum Stuttgart



Diese Sonderausstellung zeigt bislang noch nie präsentierte Originale und wieder entdeckte Schätze der Sammlung des Linden-Museums: süd- und südost-asiatische Figuren, die chinesischen Figuren der Sammlung Eger und die einzigartigen ägyptischen Figuren der Sammlung Kahle – die ältesten bekannten Schattenspielfiguren der islamischen Welt. Jüngere Sammlungen wie die indischen Figuren der Sammlung Seltmann und die türkischen Figuren des bekannten Meisters Ragip Tugtekin (1891-1982) ergänzen diese alten Bestände ebenbürtig. Die Begeisterung für das Schattentheater in Europa und die Weiterentwicklung zum zeitgenössischen Schattentheater, dargestellt mit Leihgaben des Internationalen Schattentheater Zentrums Schwäbisch Gmünd, sind ebenfalls Themen der Ausstellung.

This exhibition calls on treasured objects belonging to the collection of the Linden-Museum that have not yet been shown to the public: the Chinese figures of the Eger collection, early collections of South East Asian figures, and above all the exceptional Egyptian figures of the Kahle collection, the oldest known shadow puppets in the Islamic world. More recent collections, such as the Indian figures of the Seltmann collection and the Turkish shadow puppets of famous Ragip Tugtekin (1891-1982), complete the old collections. A further subject of the exhibition will be the enthusiasm for shadow theatre as well as the development of contemporary forms of shadow theatre, which will be illustrated with loans from the International Shadow Theatre Centre in Schwäbisch Gmünd.

Nähere Informationen unter [www.lindenmuseum.de](http://www.lindenmuseum.de)

Linden-Museum Stuttgart  
Hegelplatz 1  
70174 Stuttgart  
Tel: +49 (0)711 / 2022-3



Freitag, 09.10.15 – Donnerstag, 15.10.15

Friday, 09.10.15 – Thursday, 15.10.15



### Offenes Sandlabor

Sanderground  
Mohrengässle 4 / Waisenhaus-Innenhof

Auch dieses Jahr können die Besucher wieder im Sandlabor des Vereins „Sandtogether“ an den Leuchtischen selber Erfahrungen sammeln und kreativ werden beim Malen mit Sand. „Sandtogether“ lädt ein in den „Sanderground“ zum abendlichen Künstlertreff und einem geselligen Ausklang des Festival-Tages. Nähere Informationen zu Zeiten und Workshops gibt es im Festivalbüro im Kulturzentrum Prediger.

This year, too, those attending the festival can gain experience at the layout tables and become creative by painting with sand. The group „Sandtogether“ extends an invitation to „Sanderground“ for an artistic evening and a convivial finale to the festival day. More information about times and workshops at the festival office in Kulturzentrum Prediger.



# Die Nachtkerze Revitalisierende Körperpflegeserie.

# WIR BEKENNEN FARBE ...



## ... für die Förderung von Kultur, Sport und Sozialem!

Vom 9. – 15. Oktober 2015 ist es wieder soweit: In Schwäbisch Gmünd findet das 10. Internationale Schattentheater Festival statt. Künstler und Besucher können hier die jahrhundertealte Kunst des Schattentheaters erleben, bestaunen und neu entdecken. Darüber hinaus ist das Festival ein Anlass und Ort zu Begegnung und Austausch. Tausende Menschen aus aller Welt werden zu diesem generationsübergreifenden Erlebnis erwartet. **Frei nach dem Motto: „Service. Energie. Für Sie.“**

Weitere Infos unter  
[www.stwgd.de](http://www.stwgd.de)

STADTWERKE  
GMÜND

Von Mensch zu Mensch –  
weil Ihr Geld und Ihre Zeit kostbar sind.



Marcus Burkhardt  
Geschäftsstelle Schwäbisch Gmünd



Elisabeth Weber  
Geschäftsstelle Mutlangen

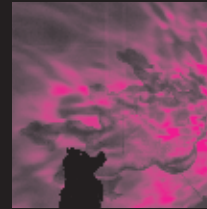


Simon Fröhlich  
Geschäftsstelle Unterbettringen

 **Kreissparkasse  
Ostalb**

Gründe genug, mit über 1.000 Mitarbeiter/-innen persönlich für Sie da zu sein. Ganz gleich, ob Sie ein Beratungsgespräch in einer unserer 76 Geschäftsstellen, telefonischen Service, sicheres Online-Banking oder ausgezeichnete mobile Banking-Apps wünschen. [www.ksk-ostalb.de](http://www.ksk-ostalb.de)





## Kartenvorverkauf und Hotelreservierung Ticket Sales and Hotel Reservations

i-Punkt  
 Marktplatz 37/1  
 73525 Schwäbisch Gmünd  
 Tel: +49 (0)7171 / 603 4250  
 Fax: +49 (0)7171 / 603 4299  
 E-Mail: [tourist-info@schwaebisch-gmuend.de](mailto:tourist-info@schwaebisch-gmuend.de)

Preisgünstige Pauschal-Angebote (Hotel, Festival und Extras) für die Aufführungen vom 9.–15.10.2015  
 Economical package deals (hotel, festival and extras) for the performances from 9.–15.10.2015

Durch enge Taktung der Auf- und Abbauzeiten kann der Einlass für das Publikum unter Umständen erst kurz vor Vorstellungsbeginn möglich sein.  
 Because of the time needed for the dismantling and setting up of the different presentations, it is possible that the audience will only be allowed entry a short time before the beginning of the performance.

## Festivalleitung

Arbeitskreis Schattenspiel  
 Sybille Hirzel  
 Tel: +49 (0)711 / 9375856  
 Fax: +49 (0)711 / 9375857  
 E-Mail: [schattentheater@schwaebisch-gmuend.de](mailto:schattentheater@schwaebisch-gmuend.de)

Kulturbüro  
 Ralph Häcker, Ulrike Kleinrath  
 Tel: +49 (0)7171 / 603 4118  
 Fax: +49 (0)7171 / 603 4119  
 E-Mail: [kulturbuero@schwaebisch-gmuend.de](mailto:kulturbuero@schwaebisch-gmuend.de)

[www.schattentheater-festival.de](http://www.schattentheater-festival.de)

Änderungen vorbehalten.  
 Programme is subject to change without prior notification.

## Eintrittspreise Prices of Entry

**Erwachsene**  
 Adults

Tagesvorstellungen	12,- €
Daytime performances	
Abendvorstellungen	16,- €
Evening performances	
Abendvorstellungen im CC Stadtgarten	20,- €
Evening performances in CC Stadtgarten	

**Kinder, Jugendliche und Studierende**  
 Children, Young People and Students

Tagesvorstellungen	6,- €
Daytime performances	
Abendvorstellungen	8,- €
Evening performances	
Abendvorstellungen im CC Stadtgarten	10,- €
Evening performances in CC Stadtgarten	

Bei Gruppen ab 10 Schülern ist eine Begleitperson frei!  
 Reservierungen für Gruppen nur im Kulturbüro.  
 For Groups of 10 Students and above one Chaperone is free! Booking for groups at the Kulturbüro.

Abo A	
7 Abendvorstellungen	99,- €
7 Evening performances	

Abo B	
Dauerkarte für alle 18 Aufführungen	198,- €
Season Ticket for all 18 performances (incl. Linden-Museum Stuttgart)	

Workshop I, II, IV	je 200,- €
--------------------	------------

Anmeldung für die Workshops im Kulturbüro.  
 Booking for the workshops at the Kulturbüro.

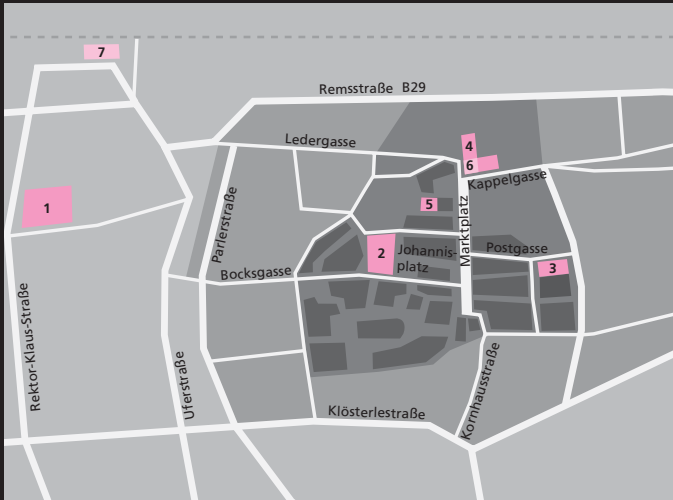
# Lageplan

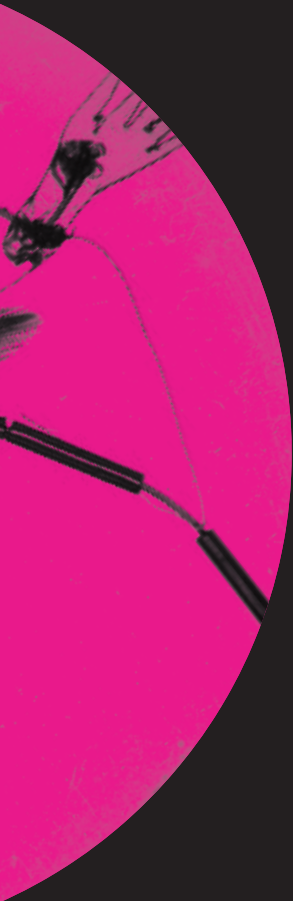
Site Plan

- 1 Congress-Centrum Stadtgarten
- 2 Kulturzentrum Prediger
- 3 Franziskaner
- 4 Theaterwerkstatt im Spital
- 5 Sanderground
- 6 i-Punkt am Marktplatz
- 7 Bahnhof

< Stuttgart

Aalen >





# Impressum

Imprint

Herausgeber  
Stadt Schwäbisch Gmünd  
Kulturbüro

Redaktion  
Sybille Hirzel  
Ralph Häcker

Übersetzung  
Colin McDougall

Mit freundlicher Unterstützung



Baden-Württemberg

MINISTERIUM FÜR WISSENSCHAFT, FORSCHUNG UND KUNST